

Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 51 (1954)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1954

TABLE DES MATIÈRES

du cinquante et unième volume du « Journal Suisse d'Apiculture »

Société romande

| | |
|--|--|
| 1954. A nos lecteurs | 4 |
| Avis administratifs | 4, 44, 317, 348 |
| Concours de ruchers 1954 | 44 |
| L'Apiculture suisse et la loi sur l'agriculture, trad. P. Z. | 45 |
| Aux apiculteurs, P. Zimmermann, sec. | 49 |
| Vers la création d'un musée suisse d'apiculture | 50 |
| Marché du sucre | 5, 113, 150, 174, 208, 232, 259, 286, 317, 349 |
| Vétérans | 44, 207, 317 |
| Coopérative romande des miels | 84, 232 |
| Assemblée des délégués à Fribourg | 112, 143 |
| Service des annonces | 113 |
| Appel aux apiculteurs romands. Réd. | 140 |
| Bienvenue. Programme Fribourg | 141 |
| Comptes pour l'année 1953 | 144, 145, 146, 147, 148, 149 |
| Compte rendu La Romande à Fribourg | 202 |
| Rapport du président | 204 |
| Procès-verbal de la 78e Assemblée des délégués | 233 |
| Procès-verbal de l'Assemblée générale à Fribourg | 236 |
| Assemblée de la Soc. suisse des Amis des Abeilles | 237 |
| Assemblée constitutive de la Coop. romande des miels | 256, 257, 284 |
| L'exposition suisse d'agriculture à Lucerne | 285 |
| L'abeille au musée historique de Berne. Dietrich | 286 |
| Concours de ruchers | 317 |
| Assurance vols et déprédations. Broquet | 348 |
| Sucre. Stocks obligatoires de sucre et formation des prix. Trad. A. Valet | 350 |
| Rapport d'activité. Assurances de la SAR. | 134 |
| Rapport d'activité. Service de la bibliothèque | 134 |

Documentation scientifique

| | |
|--|-----------------|
| Caractères et conséquences de la consanguinité, conf. de M. Fyg W. Traduction de P. Zimmermann | 9, 86, 117, 153 |
| Instinct ou intelligence? P. Zimmermann | 12 |
| Quelques remarques au sujet de la fécondation de la reine Marcel Girardin | 53 |
| Que faut-il penser des hydrolysats de protéines en apiculture J. Ch. Bosset | 90 |
| Jusqu'à quel point les insecticides systémiques sont-ils nuisibles aux abeilles. A. Maurizio. Trad. P. Z. | 116 |
| Traitement contre l'acariose avec les bandes fumigènes « Folbex ». Le Liebefeld | 121 |
| Adjonction de vitamines à la nourriture des abeilles A. Maurizio. Liebefeld | 176 |
| L'odeur des colonies L. Mages | 22, 180 |
| De la « panacée » à la « gelée royale » P. Zimmermann | 211, 240 |
| Les derniers résultats obtenus dans la lutte contre les maladies des abeilles. U. Gubler. Liebefeld | 262, 289 |
| La loque européenne dans le canton de Vaud. A. Valet | 264 |
| Le proventricule : son rôle, sa fonction. L. Mages | 293 |
| Territoires sous séquestre par suite d'acariose. Service vétérinaire fédéral | 327 |
| Lutte contre l'acariose dans le canton de Vaud. A. Valet | 327 |
| Du nouveau au sujet du déterminisme du sexe chez l'abeille. P. Zimmermann | 354 |

Conseils aux débutants

| | |
|------------------------|--|
| Marcel Soavi | 6, 51, 84, 113, 151, 174, 208, 237, 259, 287, 325, 351 |
|------------------------|--|

Pesées et stations d'observations

| | |
|----------------------|--|
| Louis Loup | 62, 100, 126, 160, 189, 219, 244, 270, 301 |
|----------------------|--|

Technique apicole

| | |
|---|--------|
| Concours de ruchers en 1953 | 13 |
| L'introduction des reines. P. Pasquier | 20 |
| Leçon à tirer d'une expérience. L. Gassmann | 22, 57 |

| | |
|---|-------------------|
| L'odeur des colonies (réponse à L. Mages). M. Soavi | 58 |
| Les travaux de l'apiculteur en mars. A. Valet | 94 |
| Traitement contre l'acariose avec le « Folbex ». A. Valet | 95 |
| La ruche gratte-ciel. L. Perruchoud | 96, 123 |
| Quelques considérations sur la ruche Burki Jecker R. Ruegger | 65, 157, 267, 331 |
| L'introduction des reines, par G. Piana. Trad. P. Zimmermann | 182 |
| Le clippage des reines. A. Porchet | 214 |
| L'hygiène au rucher. M. Linder | 216 |
| Le clippage des ailes des reines. Th. Pahud | 266 |
| Automne apicole, le pillage, plaie de l'apiculture. A. Valet . | 290 |
| Réalité et légendes sur le clippage et la pluralité de la fécondation des reines. L. Mages | 329 |
| L'homme pourra-t-il créer une abeille géante? P. Zimmermann | 332 |
| Les grandes cellules sont-elles recommandables? J. J. Dayer . | 356 |

Jardin de l'abeille

| | |
|--|-----|
| L'hépatique à 3 lobes. R. Ruegger | 101 |
| De la Fontaine de Jouvence à la gelée royale L. Loup | 127 |
| Le gainier silicastre. R. Ruegger | 159 |
| Les hélianthèmes. R. Ruegger | 224 |
| Les tordeurs de chêne. H. Broquet | 247 |
| Le seneçon de Fuchs. R. Ruegger | 273 |
| L'abeillaud. Paul Zimmermann | 274 |
| Les oiseaux indicateurs. Réd. | 364 |

Echos de partout

| | |
|--|--|
| Saviez-vous que... P. Zimmermann | 23, 60, 97, 124, 158, 217, 242, 268, 298, 334, 358 |
| Expédition d'abeilles | 23 |
| Consommation du miel | 24 |
| Un appât d'un nouveau genre pour les rats | 24 |
| Méfiez-vous des ersatz | 24 |
| La jeunesse s'intéresse à l'apiculture | 24 |
| L'apiculteur et son métier | 25 |
| Fédération des apiculteurs italiens | 60 |
| Un grand apiculteur disparaît | 60 |
| L'Everest a-t-il été vaincu grâce au miel? | 61, 99 |

| | |
|---|----------|
| Nombre des apiculteurs et des colonies en Suisse | 98 |
| Abeilles sans dard | 98 |
| Mossadegh et le miel | 125 |
| Ponte de plusieurs œufs par cellule | 125 |
| Moyen de combattre l'essaimage | 187 |
| Pour éviter les piqûres | 188 |
| Un plat exquis ! | 188 |
| Ce qui détermine les abeilles à chasser les mâles | 217 |
| Les pelotes de pollen et les prévisions du temps | 218 |
| Introduction des reines | 218 |
| Action d'un nouvel insecticide sur les abeilles | 242 |
| Le miel est-il un isolant ? | 243 |
| Au fil de l'actualité | 243, 269 |
| Un nouveau remède contre l'acariose | 243 |
| Transport de 300 ruches sur 2120 km. en 36 h. | 268 |
| L'apiculteur qui trompa la mort | 269 |
| Aide aux apiculteurs argentins | 269 |
| Etonnante valeur du pollen | 298 |
| Le miel en thérapeutique | 299 |
| On demande des informations | 299 |
| Tout va très bien . . . Madame la Marquise | 299 |
| Les abeilles aiment la pâtisserie | 299 |
| Les abeilles et les crabes au secours de l'aviation | 300 |
| A propos de la loi de la grappe | 300 |
| Hommage à l'abbé Voirnot | 334 |
| Cours des miels et des cires en France | 334 |
| L'apiculture en Algérie | 335 |
| Miel et lumière | 335 |
| Echos sur le XVe Congrès intern. d'apiculture | 358 |
| Madame Colette | 359 |
| Pour lutter contre le charançon du colza | 359 |
| L'art d'enseigner l'apiculture aux enfants | 360 |
| Le comportement de l'acare des trachées | 360 |

Documentation étrangère

| | |
|--|----|
| Contribution à la connaissance des conditions de la sécrétion nectarifère. Dr Moreaux | 25 |
| Contribution à l'étude du vol nuptial. Delpérée L. | 28 |
| Effets toxiques prolongés sur les abeilles des traitements sur le colza par les esters phosphoriques. Cl. Defromont | 31 |

| | |
|---|----------|
| Les guerres civiles chez les abeilles. Monique Moulin | 191 |
| Valorisation du miel et soutien des prix aux Etats-Unis. Traduction de P. Zimmermann | - 221 |
| L'abeille et le milieu. R. Lietar | 303, 336 |
| La substance royale. F. Haxhe | 361 |

Tribune libre

| | |
|--|-----|
| Précautions à prendre lors de la 1re visite de printemps. T. H. Pahud | 33 |
| Le miel, remède contre le froid. Broquet H. | 102 |
| Centrale de ramassage des miels. E. Auberson | 163 |
| Le coin de l'apiculteur. Broquet H. | 308 |
| Entre minuit et une heure. Pinochio. | 309 |

Page de la femme

| | |
|-------------------------|---------------|
| S. Delacrétaz | 64, 129 |
| José Buttet | 192, 225, 275 |

Cours, concours, conférences, congrès

| | |
|--|----------|
| La lutte contre l'acariose. (Conférence) Compte rendu. Loup-Guisolan | 69 |
| VXe Congrès international d'apiculture | 67 |
| Concours de ruchers en 1953 | 15 |
| Rapport du jury de concours. Ruckstuhl | 13 |
| Concours de ruchers en 1954. Ridoux | 310, 317 |
| Fédération des sociétés vaudoises d'apiculture. A. Valet | 130 |
| Lutte contre le hanneton et sa larve. Rédaction | 161 |
| Contrôle du miel en 1953. J. Dietrich | 133 |
| Projet de statuts de la Coopérative romande des miels | 248 |
| Cours des inspecteurs de ruchers. L. Gassmann | 276 |
| Apiculture et traitements antiparasitaires. Conférence de Me Schäfer, Lucerne. Traducteur P. Zimmermann | 340, 368 |
| Conférence-radio. Apiculture et arboriculture. M. Luisier | 368 |
| Assemblée de la Fédération des sociétés d'apiculture. P. Z. | 338 |

Boîte aux lettres

| | |
|--|-----|
| Nouvelles des ruchers. L. Perruchoud | 71 |
| Au Journal suisse d'apiculture. M. Girardin | 71 |
| A Monsieur le professeur Castella. L. Bourgeois | 226 |
| A propos de la conférence de Me Schäfer. Sandoz-Fasnacht | 372 |

Bibliographie

| | |
|--|-----|
| Le comportement et la vie sociale des abeilles. C.-R. Ribbauds, J.-C. Bosset | 193 |
| « Die Biene ». Anatomie et physiologie. De Dr Fr. Leuenberger 3e édition augm. par Dr O. Morgenthaler, A. Valet | 367 |

Questions et réponses

| | |
|---|-----|
| Quelques considérations sur la ruche Burki-Jecker. R. Ruegger | 65 |
| Une heureuse initiative. B. C. | 103 |
| Installation d'un rucher. Th. Pahud | 104 |
| Réponses aux questions (11 nov. 53). Th. Pahud | 194 |
| Que vont chercher les abeilles dans les eaux impures? | 368 |

Nécrologie

| | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Candide Antille 38 photo | 9. Oliv. Cretenaud 227 photo |
| 2. Emile Willemin 75 photo | 10. Armand Bettex 277 |
| 3. Const. Beuchat . 74 | 11. Fernand Bulloz 278 photo |
| 4. Jules Favre . . 105 photo | 12. G. Jeanmaire . 278 |
| 5. Joseph Mathey . 105 photo | 13. F. Horrisberger 279 photo |
| 6. Jean-Louis Grin 104 | 14. Constant Jordan 343 photo |
| 7. Arnold Mayor . 135 | 15. Amédée Suchet . 373 photo |
| 8. H. Jeanmonod . 168 photo | 16. Jules Debetaz . 75 |

Illustrations

| | | | |
|-------------------------------|-----|---------------------------|-----|
| Seneçon de Fuchs | 273 | Exposition Lucerne | |
| Notre miel, Lucerne | 285 | rucher pavillon | 283 |

| | |
|-------------------------|---------------|
| Proventicule . . . | 293, 294, 295 |
| Rucher au repos . . . | 4 |
| Ruche gratte-ciel . . . | 96 |
| Hépatiques | 101 |
| Fribourg, cathédrale | 112, 139 |

| | |
|----------------------------|-----|
| Bulle | 140 |
| Parents consanguins . . | 154 |
| Etablissement d'apiculture | |
| G.P. Piana | 185 |

Ruchers, photographies

| | |
|--------------------------|---------|
| 1953 Le jury du concours | 17 |
| Rucher Durgniat Emile . | 17 |
| » Ruckstuhl Th. | 18, 174 |
| » Kernen Adolphe . | 18 |
| » Simond Fernand . | 19 |
| » Fr. Theintz . . . | 43 |
| » Luthy William . | 83 |
| » Renaud Michel . | 111 |
| » Magnenat René . | 201 |
| » Broquet Louis . | 231 |
| » Baeriswil Joseph | 255 |

| | |
|-------------------------|-----|
| Concours 1954 | |
| Rucher Rod. Fluckiger . | 315 |
| » Perraudin Alfred. | 318 |
| » Decaillet Marcel . | 319 |
| » Richard Victor . | 320 |
| » Richard Amédée | 321 |
| » Roduit Adrien . | 322 |
| » Clerc Firmin . . | 323 |
| » Mugnier Albert . | 346 |

Collaborateurs

| | |
|---------------------------------|---|
| 1. Auberson Edouard | 163 |
| B.C. 102 | |
| 2. Bourgeois Léon | 226 |
| 3. Bosset Jean-Claude | 90, 193 |
| 4. Broquet Henri | 5, 102, 134, 247, 308, 348 |
| 5. Buttet José | 192, 225, 275 |
| 6. Dayer J-J. | 356 |
| 7. Dietrich Jos. | 50, 133, 134, 141, 286 |
| 8. Delacrétaz S. | 64, 129 |
| 9. Fyg W. Liebefeld | 117, 153 |
| 10. Gassmann Louis | 21, 57, 73, 113, 276 |
| 11. Girardin Marcel | 53 |
| 12. Gonet Auguste | 13, 310, 317 |
| Dr Gubler. Liebefeld | 121, 262, 289 |
| 13. Lehmann A. | 221 |
| 14. Linder M. | 216 |
| 15. Loup Louis | 100, 126, 127, 189, 207, 219, 244, 270, 301 |

| | |
|------------------------------------|---|
| 16. Loup-Guisolan A. | 69 |
| 17. Mages Louis | 22, 181, 293, 330 |
| 18. Maurizio Dr A. | 116, 176 |
| 19. Meunier Paul | 204, 205, 206 |
| 20. Meyer Tzaut | 20 |
| 21. Pasquier P. | 20 |
| 22. Pahud Th. | 104, 194, 266 |
| 23. Perrouchoud L. | 71, 96, 123 |
| 24. Porchet Ami | 214 |
| 25. Ridoux F. | 310, 317 |
| 26. Ruegger R. | 65, 101, 157, 159, 224, 267, 273, 331 |
| 27. Sandoz-Fassnacht J.-H. | 372 |
| 28. Soavi M. | 6, 51, 58, 84, 113, 151, 174, 209, 237, 259, 287, 324, 351 |
| 29. Valet A. | 4, 94, 130, 135, 140, 161, 202, 264, 296, 327, 349, 367, 368 |
| 30. Zimmermann Paul | 9, 12, 45, 67, 86, 117, 153, 182, 211 221, 240, 274, 285, 332, 340, 354, 368 |



| | |
|---|----------|
| Les guerres civiles chez les abeilles. Monique Moulin | 191 |
| Valorisation du miel et soutien des prix aux Etats-Unis. Traduction de P. Zimmermann | - 221 |
| L'abeille et le milieu. R. Lietar | 303, 336 |
| La substance royale. F. Haxhe | 361 |

Tribune libre

| | |
|--|-----|
| Précautions à prendre lors de la 1re visite de printemps. T. H. Pahud | 33 |
| Le miel, remède contre le froid. Broquet H. | 102 |
| Centrale de ramassage des miels. E. Auberson | 163 |
| Le coin de l'apiculteur. Broquet H. | 308 |
| Entre minuit et une heure. Pinochio. | 309 |

Page de la femme

| | |
|-------------------------|---------------|
| S. Delacrétaz | 64, 129 |
| José Buttet | 192, 225, 275 |

Cours, concours, conférences, congrès

| | |
|--|----------|
| La lutte contre l'acariose. (Conférence) Compte rendu. Loup-Guisolan | 69 |
| VXe Congrès international d'apiculture | 67 |
| Concours de ruchers en 1953 | 15 |
| Rapport du jury de concours. Ruckstuhl | 13 |
| Concours de ruchers en 1954. Ridoux | 310, 317 |
| Fédération des sociétés vaudoises d'apiculture. A. Valet | 130 |
| Lutte contre le hanneton et sa larve. Rédaction | 161 |
| Contrôle du miel en 1953. J. Dietrich | 133 |
| Projet de statuts de la Coopérative romande des miels | 248 |
| Cours des inspecteurs de ruchers. L. Gassmann | 276 |
| Apiculture et traitements antiparasitaires. Conférence de Me Schäfer, Lucerne. Traducteur P. Zimmermann | 340, 368 |
| Conférence-radio. Apiculture et arboriculture. M. Luisier | 368 |
| Assemblée de la Fédération des sociétés d'apiculture. P. Z. | 338 |

Boîte aux lettres

| | |
|--|-----|
| Nouvelles des ruchers. L. Perruchoud | 71 |
| Au Journal suisse d'apiculture. M. Girardin | 71 |
| A Monsieur le professeur Castella. L. Bourgeois | 226 |
| A propos de la conférence de Me Schäfer. Sandoz-Fasnacht | 372 |

Bibliographie

| | |
|--|-----|
| Le comportement et la vie sociale des abeilles. C.-R. Ribbauds, J.-C. Bosset | 193 |
| « Die Biene ». Anatomie et physiologie. De Dr Fr. Leuenberger 3e édition augm. par Dr O. Morgenthaler, A. Valet | 367 |

Questions et réponses

| | |
|---|-----|
| Quelques considérations sur la ruche Burki-Jecker. R. Ruegger | 65 |
| Une heureuse initiative. B. C. | 103 |
| Installation d'un rucher. Th. Pahud | 104 |
| Réponses aux questions (11 nov. 53). Th. Pahud | 194 |
| Que vont chercher les abeilles dans les eaux impures? | 368 |

Nécrologie

| | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Candide Antille 38 photo | 9. Oliv. Cretenaud 227 photo |
| 2. Emile Willemin 75 photo | 10. Armand Bettex 277 |
| 3. Const. Beuchat . 74 | 11. Fernand Bulloz 278 photo |
| 4. Jules Favre . . 105 photo | 12. G. Jeanmaire . 278 |
| 5. Joseph Mathey . 105 photo | 13. F. Horrisberger 279 photo |
| 6. Jean-Louis Grin 104 | 14. Constant Jordan 343 photo |
| 7. Arnold Mayor . 135 | 15. Amédée Suchet . 373 photo |
| 8. H. Jeanmonod . 168 photo | 16. Jules Debetaz . 75 |

Illustrations

| | | | |
|-------------------------------|-----|---------------------------|-----|
| Seneçon de Fuchs | 273 | Exposition Lucerne | |
| Notre miel, Lucerne | 285 | rucher pavillon | 283 |

| | |
|-------------------------|---------------|
| Proventicule . . . | 293, 294, 295 |
| Rucher au repos . . . | 4 |
| Ruche gratte-ciel . . . | 96 |
| Hépatiques | 101 |
| Fribourg, cathédrale | 112, 139 |

| | |
|----------------------------|-----|
| Bulle | 140 |
| Parents consanguins . . | 154 |
| Etablissement d'apiculture | |
| G.P. Piana | 185 |

Ruchers, photographies

| | |
|--------------------------|---------|
| 1953 Le jury du concours | 17 |
| Rucher Durgniat Emile . | 17 |
| » Ruckstuhl Th. | 18, 174 |
| » Kernen Adolphe . | 18 |
| » Simond Fernand . | 19 |
| » Fr. Theintz . . . | 43 |
| » Luthy William . | 83 |
| » Renaud Michel . | 111 |
| » Magnenat René . | 201 |
| » Broquet Louis . | 231 |
| » Baeriswil Joseph | 255 |

| | |
|-------------------------|-----|
| Concours 1954 | |
| Rucher Rod. Fluckiger . | 315 |
| » Perraudin Alfred. | 318 |
| » Decaillet Marcel . | 319 |
| » Richard Victor . | 320 |
| » Richard Amédée | 321 |
| » Roduit Adrien . | 322 |
| » Clerc Firmin . . | 323 |
| » Mugnier Albert . | 346 |

Collaborateurs

| | |
|---------------------------------|---|
| 1. Auberson Edouard | 163 |
| B.C. 102 | |
| 2. Bourgeois Léon | 226 |
| 3. Bosset Jean-Claude | 90, 193 |
| 4. Broquet Henri | 5, 102, 134, 247, 308, 348 |
| 5. Buttet José | 192, 225, 275 |
| 6. Dayer J-J. | 356 |
| 7. Dietrich Jos. | 50, 133, 134, 141, 286 |
| 8. Delacrétaz S. | 64, 129 |
| 9. Fyg W. Liebefeld | 117, 153 |
| 10. Gassmann Louis | 21, 57, 73, 113, 276 |
| 11. Girardin Marcel | 53 |
| 12. Gonet Auguste | 13, 310, 317 |
| Dr Gubler. Liebefeld | 121, 262, 289 |
| 13. Lehmann A. | 221 |
| 14. Linder M. | 216 |
| 15. Loup Louis | 100, 126, 127, 189, 207, 219, 244, 270, 301 |

| | |
|------------------------------------|---|
| 16. Loup-Guisolan A. | 69 |
| 17. Mages Louis | 22, 181, 293, 330 |
| 18. Maurizio Dr A. | 116, 176 |
| 19. Meunier Paul | 204, 205, 206 |
| 20. Meyer Tzaut | 20 |
| 21. Pasquier P. | 20 |
| 22. Pahud Th. | 104, 194, 266 |
| 23. Perrouchoud L. | 71, 96, 123 |
| 24. Porchet Ami | 214 |
| 25. Ridoux F. | 310, 317 |
| 26. Ruegger R. | 65, 101, 157, 159, 224, 267, 273, 331 |
| 27. Sandoz-Fassnacht J.-H. | 372 |
| 28. Soavi M. | 6, 51, 58, 84, 113, 151, 174, 209, 237, 259, 287, 324, 351 |
| 29. Valet A. | 4, 94, 130, 135, 140, 161, 202, 264, 296, 327, 349, 367, 368 |
| 30. Zimmermann Paul | 9, 12, 45, 67, 86, 117, 153, 182, 211 221, 240, 274, 285, 332, 340, 354, 368 |

